




ARTS, LETTRES, LANGUES

MASTER LLCER Etudes germaniques : Traduction franco-allemande

 Niveau d'étude
visé
BAC +5 et plus

Parcours proposés

- M1 LLCER : Etudes allemandes ; Traduction franco-allemande
- M2 LLCER : Etudes allemandes ; Traduction franco-allemande

Présentation

Présentation

Le parcours Traduction franco-allemande est un parcours innovant et de dimension internationale. Il s'insère dans un projet européen de Sorbonne Université (Alliance 4EU / Paris, Heidelberg, Prague et Varsovie) et s'adresse aux étudiants qui s'intéressent particulièrement aux procédés de transposition d'une langue vers l'autre et à une approche comparée des deux systèmes linguistiques et de leurs usages. Les débouchés professionnels sont la traduction, la rédaction et la révision, mais aussi la recherche en linguistique appliquée ou l'enseignement. Les séminaires portent sur la théorie et la pratique de la traduction de textes de différents types et domaines (littérature, médias, sciences), sur la description et l'analyse des structures lexicales et syntaxiques des deux langues et les outils du traducteur. La spécificité de ce parcours est triple :

- * formation bi-nationale, en coopération avec l'Institut de traduction et d'interprétariat (*Institut für Übersetzen und Dolmetschen*) de l'université de Heidelberg, où les étudiants de Sorbonne Université effectuent le semestre 2, avec

prolongement possible au semestre 4 ; les étudiants des deux universités travaillent ensemble à partir du semestre 2 ;

- * formation double en traduction littéraire et spécialisée, intégrant les outils de la traduction spécialisée et une ouverture vers la recherche appliquée ;
- * coopération avec les universités de Milan, Prague et Varsovie, partenaires scientifiques de Sorbonne Université, possibilité de courts séjours dans ces universités.

Programme

Les études sont organisées en alternance dans les deux pays et recourent en partie à un travail coopératif au sein de groupes bilingues.

Journée portes ouvertes 2024

Master 1 : le semestre 1 se déroule à Paris, le semestre 2 à Heidelberg.

- * Le semestre 1 comporte un enseignement de traduction littéraire et des enseignements de linguistique contrastive, linguistique des médias et théorie de la traduction. Une attention particulière est portée à l'exploitation de corpus électroniques.
- * Le semestre 2 se déroule à Heidelberg, avec des enseignements portant sur la traduction de textes spécialisés et la communication interculturelle ainsi que la rédaction et la présentation d'un projet de recherche.

Diplôme : Master

Nature : Mention

Discipline(s) : LANGUES ANGLO-SAXONNES,
GERMANIQUES ET D'EUROPE DU NORD

Référentiel SISE : Langues et littératures étrangères

Régime(s) d'études : Formation continue, Formation initiale

Validation des acquis : Oui

Double cursus interne : Non

Double cursus externe : Non

Pièces jointes à télécharger

Établissement(s) partenaire(s)

Laboratoire(s) partenaire(s)

Admission

Conditions d'admission

Licence ou équivalent

Infos pratiques

Établissement(s) partenaire(s)

Laboratoire(s) partenaire(s)

